

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

Art. 6023.42

Art. 6022.42

Art. 6021.42

DE – Filter-Kaffeemaschine
FR – Cafetière-filtre électrique
IT – Macchina per il caffè a filtro
EN – Filter coffee maker
ES – Cafetera con filtro

CZ – Kávovar s filtrem
HU – Filteres kávéfőző
HR – Filter-stroja za kavu
SI – Strojček za filtrirano kavo
SK – Kávovar na filtrovanú kávu

RU – Кофеварка с фильтром
PL – Ekspres do kawy z filtrem
TR – Filtreli Kahve Makinası
RO – Mașina de cafea - Filtru
BG – Филтърна кафе машина





In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzuje sa právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG

Unauthorized use/copying is liable to punishment.

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
 Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
 Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
 Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
 Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
 Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност



34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

DE | FR | IT | EN | ES

42



Použití přístroje | A készülék használat |
 Uporaba aparata | Uporaba naprave |
 Použitie prístroja

CZ | HU | HR | SI | SK

50



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
 Modul de utilizare | Използване

RU | PL | TR | RO | BG

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
 Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
 Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
 Указание по поводу гарантии | Informația dotychczas gwarancji |
 Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция





Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Während der Zubereitung den Deckel nicht öffnen – Verbrühungsgefahr.
- Gerät nie in der Nähe von leicht entflammaren Materialien (z.B. neben/unterhalb von Gardinen) aufstellen.
- Kein heisses Wasser in den Wasserbehälter füllen. Kaffeekrug/Deckel sind nicht für die Mikrowelle geeignet. Vorsicht mit Glaskurg – Bruchgefahr.
- Wasser täglich wechseln, um Keimbildung vorzubeugen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – Ne pas toucher, risque de brûlure.
- Ne pas ouvrir le couvercle pendant la préparation du café – risque de brûlure.
- Ne placez jamais l'appareil près de matériaux facilement inflammables (p. ex. à côté/sous les rideaux).
- Ne pas remplir le récipient avec de l'eau chaude. La cafetière/le couvercle ne doivent pas être mis au micro-onde. Attention à la cafetière en verre – risque de bris de verre.
- Changer l'eau tous les jours pour prévenir la formation de germes.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.





Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione.
- Non aprire il coperchio durante la preparazione: pericolo di riportare ustioni.
- Perciò non posizionare mai il tostapane vicino a materiali facilmente infiammabili (ad esempio vicino/sotto tende).
- Non versare acqua calda nel serbatoio dell'acqua. La brocca di caffè/il coperchio non sono idonei al microonde. Attenzione alla brocca in vetro – Pericolo di rottura.
- Sostituire l'acqua ogni giorno per evitare la formazione di germi.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.





Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- The appliance will become very hot during use – Do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Do not open lid during preparation – risk of scalding.
- Never put the appliance near easily inflammable material (e.g. near/underneath curtains).
- Do not fill any hot water into the water tank. The coffee jug/lid are not suitable for the microwave. Be careful with the glass jug – danger of breaking,
- Replace the water every day to prevent germ growth.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorre-sistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



• No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!

• Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



• Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

• No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.

• No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.

• El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.

• Durante la preparación, no abrir la tapa. Atención: Peligro de escaldadura.

• Nunca coloque el aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p. ej. al lado/debajo de cortinas).

• No introducir agua caliente en el depósito de agua. La jarra del café/la tapa no son aptas para su uso en el microondas. Precaución con la jarra de cristal – Peligro de rotura.

• Cambiar el agua a diario para evitar la formación de gérmenes.

Eliminación



• Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.

• Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

• Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřkýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje hasejte vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.





Bezpečnostní pokyny

CZ



• Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm /vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!

• V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



• Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



• V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

• Přístroj neprovazujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.

• Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.

• Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.

• Během přípravy neotevírejte víko – nebezpečí popálení.

• Přístroj nikdy neumísťujte v blízkosti snadno hořlavých materiálů, např. vedle záclon/pod záclonami.

• Nádržku na vodu neplňte horkou vodou. Konvice na kávu/víčko nejsou vhodné pro použití v mikrovlnné troubě. Pozor na skleněnou konvici – nebezpečí prasknutí.

• Vodu každodenně vyměňujte, zabráníte tak tvorbě choroboplodných zárodků.

Likvidace



• Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte.

• Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

• Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzorális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hőszugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásán a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- A kávé elkészítése közben ne nyissa fel a fedelet. Vigyázat – leforrázhatja magát.
- A készüléket soha ne állítsa könnyen gyulladó anyagok közelébe (például függöny mellé/alá).
- Ne töltsön forró vizet a víztartályba. A kávékanna/fedél nem alkalmas mikróban való használatra. Vigyázat az üvegkancsóval – törésveszély.
- A vizet naponta cserélje ki, hogy megelőzze a csíráképződést.

Selejtezés



- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od oprživanja.
- Za vrijeme pripreme ne otvarati poklopac – opasnost od oprživanja.
- Uređaj nikad ne postavljajte u blizinu lako zapaljivih materijala (na primjer pored ili ispod zavjesa).
- Ne puniti vrelu vodu u spremnik za vodu. Posuda za kavu/poklopac nisu namijenjeni za mikrovalnu. Oprez sa staklenom posudom – opasnost od loma.
- Vodu mijenjati svakoga dana, kako biste izbjegli formiranje bakterija.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.





Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- Med pripravo ne odpirajte pokrova – nevarnost oparin.
- Naprave nikoli ne postavite v bližini hitro vnetljivih materialov (npr. ob zavesah ali pod njimi).
- V posodo za vodo ne nalivajte vroče vode. Vrč za kavo/pokrov nista primerna za mikrovalovno pečico. Previdno s steklenim vrčem – nevarnost, da se razbije.
- Vodo menjajte vsak dan, da preprečite nastanek klic.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



• Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!

• Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



• Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



• Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

• Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.

• Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.

• Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečenie popálenia.

• Počas prípravy neotvárajte veko – nebezpečenie obarenia.

• Prístroj preto nikdy neumiestňujte do blízkosti ľahko zápalných materiálov (napr. vedľa záclon/pod záclony).

• Do nádoby na vodu nanapĺňajte žiadnu horúcu vodu. Kávová kanvica/veko nie sú vhodné pre mikrovlnku. So sklenou kanvicou narábajte opatrne – nebezpečenstvo prasknutia.

• Každý deň vymieňajte vodu, aby ste zabránili vytváraniu zárodkov.

Likvidácia



• Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.

• Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.

• Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/ соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/ самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.





Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При работе прибор сильно нагревается — не касаться, опасность ожогов.
- Во время приготовления крышку не открывать — опасность ожога.
- Прибор нельзя устанавливать рядом с легковоспламеняющимися материалами (например, рядом с занавесками или под ними).
- Не заливать горячую воду в резервуар для воды. Кувшин для кофе/крышка не пригодны для микроволновых печей. Осторожно, стеклянный кувшин хрупкий!
- Воду необходимо заменять ежедневно для предотвращения кристаллизации.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przełamania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przetłaczniaka.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- W czasie przyrządzania nie otwierać wieczka: Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Urządzenia nigdy nie stawiać w pobliżu łatwopalnych materiałów (n.p. obok/pod firankami).
- Nie wlewać gorącej wody do zbiornika na wodę. Dzbanek do kawy/pokrywa nie nadają się do użycia w kuchence mikrofalowej. Zachować ostrożność podczas obchodzenia się ze szklanym dzbankiem – niebezpieczeństwo stłuczenia.
- Codziennie zmieniać wodę, aby zapobiec tworzeniu się zarazków.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksamaya olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilir olmalıdır.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlen-mediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.





Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız / bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – Dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Kahve demlenirken kapağı açmayınız – buhardan yanma tehlikesi.
- Cihazı asla kolay alevlenir malzemelerin (örn. tül perdelerin yanına / altına) yerleştirmeyiniz.
- Su haznesine sıcak su doldurmayın. Kahve sürahişi / Kapak mikrodalga fırın için uygun değildir. Dikkat cam sürahi – Kırılma tehlikesi.
- Mikrop oluşmasını önlemek için suyu günlük olarak değiştirin.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Eysel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se răcească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- În timpul funcționării aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingeți. Pericol de ardere!
- În timpul preparării du deschideți capacul: Pericol de opărire!
- Nu puneți aparatul niciodată în apropierea materialelor ușor inflamabile (de exemplu lângă/sub perdele).
- Nu introduceți apă fierbinte în recipientul de apă. Cana de cafea/capacul nu sunt potrivite pentru cuptorul cu microunde. Atenție la cana de sticlă – pericol de spargere.
- Înlocuiți zilnic apa pentru a evita dezvoltarea germenilor.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.





Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- По време на експлоатация уредът става много горещ — да не се докосва, опасност от изгаряне.
- По-време на приготвяне на кафето не трябва да се отваря капака: Опасност от изгаряне.
- Никога не поставяйте уреда в близост до лесно запалими материали (напр. до/под пердета).
- Не наливайте гореща вода в резервоара за вода. Каничката за кафе/Капакът не са подходящи за микровълнова печка. Внимание със стъклената каничка — опасност от счупване.
- Сменяйте водата всеки ден, за да предотвратите развитието на микроорганизми.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

35



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

35



Varianten | Variantes | Varianti |
Variants | Variantes

35



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

36



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

36



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

37



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

38



Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos

40



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

41



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

58



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entreguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

DE | FR | IT | EN | ES



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

~ 90 cm

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Art. 6021.42

0,75 l

Für ca. 6 Tassen
Pour env. 6 tasses
Per ca. 6 tazze
For approx. 6 cups
Para aprox. 6 tazas

600 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia



Art. 6023.42

1 l

Für ca. 8 Tassen
Pour env. 8 tasses
Per ca. 8 tazze
For approx. 8 cups
Para aprox. 8 tazas

900 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia



Art. 6022.42

1,5 l

Für ca. 12 Tassen
Pour env. 12 tasses
Per ca. 12 tazze
For approx. 12 cups
Para aprox. 12 tazas





Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1

Gerät spülen | Rincer l'appareil | Sciacquare apparecchio | Rinse appliance | Lavar el aparato

1 – 2 Durchläufe OHNE Kaffeepulver
1 – 2 rinçages SANS café en poudre
1 – 2 cicli SENZA caffè in polvere
Run 1 – 2 cycles WITHOUT instant coffee
1 – 2 ciclos SIN café molido



2

Zubehör reinigen | Nettoyer les accessoires | Pulire gli accessori | Clean attachments | Limpiar los accesorios

Mit heißem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwasher, then dry
Limpiar con agua caliente y dejar secar



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

i Wassertank von Zeit zu Zeit mit Wasser durchspülen und entkalken (siehe Seite 40).
Rincer à l'eau et détartrer régulièrement le réservoir d'eau (voir page 40).
Sciacquare con acqua il serbatoio dell'acqua di tanto in tanto e decalcificarlo (vedere pagina 40).
Flush the water jug with water from time to time and descale (see page 40).
Enjuagar el depósito de agua de vez en cuando, y descalcificarlo (véase la página 40).

2



Mit Seifenwasser reinigen.
Nettoyer à l'eau savonneuse.
Pulire con acqua e sapone.
Clean with soapy water.
Limpiar con agua jabonosa.

i Auf richtige Montage achten
Veiller au montage correct
Assicurare il montaggio corretto
Note correct assembly
Comprobar el correcto montaje

* Spülmaschinenfest
Résiste au lave-vaisselle
Lavabile in lavastoviglie
Dishwasher safe
Apto para lavavajillas



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Permanentfilter
Filtre permanent
Filtro permanente
Permanent filter
Filtro permanente

Filterhalter
Porte-filtre
Portafiltro
Filter holder
Soporte del filtro

Tropfstopp
Système anti-goutte
Arresto gocciolamento
Drip stop
Sistema antigoteo

i Ermöglicht tropffreies Entfernen des Kruges während der Zubereitung. La cafetière peut être retirée sans goutter pendant la préparation. Consente di rimuovere della brocca durante la preparazione senza sgocciolare. Permits drip-free removal of the jug during preparation. Permite retirar la jarra durante la preparación sin que gotee.

Ein-/Austaste
Bouton Marche/Arrêt
Tasto on/off
On/off button
Botón ON/OFF



Zubereitung läuft
Préparation en cours
Preparazione in corso
Preparation running
La preparación está en marcha

Heizplatte (Vorsicht: Heiss)
Plaque chauffante (Attention: brûlant!)
Piastra riscaldante (Attenzione: scottante)
Hotplate (Caution: hot)
Placa calentadora (Atención: Está caliente)

i Bei eingeschaltetem Gerät bleibt die Heizplatte warm. La plaque chauffante reste chaude tant que la cafetière est en marche. Ad apparecchio inserito la piastra riscaldante rimane calda. When appliance is switched on hotplate remains hot. Con el aparato conectado, la placa calentadora permanece caliente.

Deckel
Couvercle
Coperchio
Lid
Tapa

Wassertank
Réservoir d'eau
Serbatoio dell'acqua
Water tank
Depósito de agua

Wasserstandanzeige
Affichage de niveau d'eau
Indicatore del livello dell'acqua
Water level display
Indicación del nivel de agua

Kaffeekrug
Cafetière
Brocca del caffè
Coffee jug
Jarra de café

Löffel
Cuillère doseuse
Misurino
Spoon
Cuchara





Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

	1,5 l	1 l	0,75 l
MAX	12	8	6
MIN	4	4	2

Vorbereitung | Préparation | Preparazione |
Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable



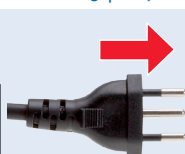
Deckel öffnen
Ouvrir le couvercle
Aprire il coperchio
Open lid
Abrir la tapa



Wasser einfüllen
Remplir de l'eau
Riempire con acqua
Pour in water
Introducir agua

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar



Starten
Mettre en marche
Avviare
Start
Iniciar



Zubereitung läuft
Préparation en cours
Preparazione in corso
Preparation in process
La preparación está en marcha

i Gerät schaltet 40 Min. nach Beginn der Zubereitung automatisch aus.
L'appareil s'éteint automatiquement 40 min. après le début de la préparation.
L'apparecchio si stacca automaticamente dopo 40 minuti dall'inizio della preparazione.
The device turns off automatically 40 minutes after preparation commences.
El aparato se apaga automáticamente 40 minutos tras el inicio de la preparación.

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Kaffee entnehmen
Enlever le café moulu
Togliere il caffè
Remove coffee
Retirar el café

! Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar

! Nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!
Ne toucher que la poignée – danger de brûlures!
Afferrare solo dal manico – pericolo di ustione!
Only touch the handle – danger of burns!
Agarrar solo por el mango – ¡Peligro de quemaduras!



Filter einsetzen
Mettre le filtre
Inserire filtro
Insert filter
Colocar el filtro

i Papierfilter 1 × 4
Filtre en papier 1 × 4
Filtro di carta 1 × 4
Paper filter 1 × 4
Filtro de papel 1 × 4

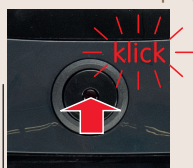


Gemahlenden Kaffee einfüllen
Ajouter le café moulu
Riempire con il caffè macinato
Pour in ground coffee
Introducir el café molido



Deckel schließen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

Wasser nachfüllen | Rajouter de l'eau | Aggiungere l'acqua | Add more water | Rellenar con agua



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch off
Apagar

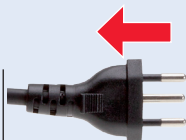
i 10 Min. abkühlen lassen.
Laisser refroidir pendant 10 min.
Lasciare raffreddare per 10 min.
Allow to cool for 10 mins.
Dejar enfriar durante 10 min.



Deckel öffnen, Wasser einfüllen
Ouvrir le couvercle, remplir de l'eau
Aprire il coperchio, riempire con acqua
Open lid, pour in water
Abrir la tapa, introducir agua



Deckel schließen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato



Filter entfernen
Enlever le filtre
Rimuovere il filtro
Remove filter
Extraer el filtro



Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos

- Kaffeepulver kühl und gut verschlossen lagern.
Conserver le café en poudre au frais et dans un récipient fermé.
Conservare il caffè in polvere in un luogo fresco e ben chiuso.
Store ground coffee cool and well-closed.
Guardar el café molido en un lugar fresco y hermético.

- Ursache bei zu dünnem Kaffee: zu grobes Pulver.
Si le café est trop clair: la mouture est trop grossière.
Causa del caffè troppo lungo: macinatura troppo grossa.
Cause of weak coffee: too-coarse powder.
Motivo de un café demasiado suave: café molido demasiado grueso.

- Beste Geschmacksentfaltung: Tassen mit heissem Wasser vorwärmen.
Pour apprécier pleinement l'arôme du café: préchauffer les tasses avec de l'eau chaude.
Per ottenere il pieno gusto del caffè: pre-riscaldare le tazze con acqua calda.
Best flavour: Pre-heat cups with hot water.
Obtención del mejor sabor: Precalentar las tazas con agua caliente.

- Nur die Menge Wasser einfüllen, die für Bezug gebraucht wird.
Ne remplir que la quantité d'eau nécessaire à la préparation.
Introdurre solo la quantità di acqua necessaria alla preparazione.
Only fill in the amount you need.
Introducir únicamente la cantidad de agua necesaria para el consumo.

- Kaffee nicht länger als eine Stunde warm halten.
Ne pa maintenir le café chaud plus d'une heure.
Non mantenere caldo il caffè per più di un'ora.
Do not keep the coffee hot for more than one hour.
No mantener caliente el café durante más de una hora.

-  Nie heisses Wasser, Milch o.ä. einfüllen.
Ne jamais remplir de l'eau chaude, du lait etc.
Non introdurre mai acqua calda, latte e simili.
Never fill in hot water, milk or similar.
Nunca introducir agua caliente, leche o similares.



Entkalken | Détartrage | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

- i** Alle 2 – 3 Monate oder sobald Kalkablagerungen im Gerät sichtbar werden.
Des dépôts calcaires apparaissent tous les 2 à 3 mois environ.
Ogni 2 – 3 mesi o non appena si notano depositi di calcare nell'apparecchio.
Every 2 to 3 months, or as soon as scale becomes visible in the device.
Cada 2 – 3 meses o en cuanto las incrustaciones de cal sean visibles en el aparato.

Entkalken | Détartrer | Decalcificare | Descaling | Descalcificar

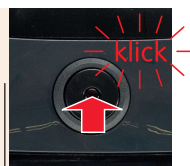
1



Wasser und Entkalkungstablette einfüllen
Remplir avec de l'eau et la pastille de détartrage
Inserire acqua e pasticca anticalcare
Fill in water and descaling tablet
Poner agua y la pastilla antical



Krug einsetzen, Deckel schliessen
Mettre la verseuse, fermer le couvercle
Inserire la brocca, chiudere il coperchio
Insert jug, close lid
Colocar la jarra, cerrar la tapa



Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

- i** Idealerweise Trisa Entkalkungstabletten verwenden:
Utiliser de préférence des pastilles de détartrage Trisa :
Usare preferibilmente le pasticche anticalcare Trisa:
Ideally use Trisa descaler tablets:
Lo ideal es utilizar pastillas para descalcificación Trisa:



Art. 6212 98 00

Bei starker Verkalkung | Lorsque la cafetière est très entartrée | In caso di forte calcificazione | If heavy lime deposits are present | En el caso de fuerte calcificación

- i** Beim zweiten Durchlauf nach halber Durchlaufmenge ausschalten und ca. 60 Min. einwirken lassen.
L'arrêter au milieu du deuxième détartrage et laisser agir env. 60 min.
Al secondo passaggio dell'acqua disinserire dopo la metà della quantità d'acqua e fare agire per circa 60 minuti.
Switch off halfway through second cycle and allow solution to act approx. 60 minutes.
En la segunda pasada, cuando haya pasado la mitad de la cantidad, apagar la máquina y dejar actuar aprox. 60 min.

2 – 3 × Spülen | Rincer | Risciacquo | Rinse | Aclarar

2



Leitungswasser einfüllen
Remplir de l'eau du robinet
Riempiere con acqua di rubinetto
Fill with tap water
Introducir agua corriente



Krug einsetzen, Deckel schliessen
Mettre la verseuse, fermer le couvercle
Inserire la brocca, chiudere il coperchio
Insert jug, close lid
Colocar la jarra, cerrar la tapa



Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender



Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny

14



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

43



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

43



Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty

43



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

44



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

44



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

45



Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja

46



Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky

48



Odvápňení | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca |
Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

49



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

58



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Prečítajte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoiniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

~ 90 cm

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla



Art. 6021.42

0,75 l

Pro cca 6 šáliků
Kb. 6 csészéhez
Za oko 6 šalice
Za pribl. 6 skodelic
Pre cca 6 šalok

600 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon



Art. 6023.42

1 l

Pro cca 8 šáliků
Kb. 8 csészéhez
Za oko 8 šalice
Za pribl. 8 skodelic
Pre cca 8 šalok

900 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon



Art. 6022.42

1,5 l

Pro cca 12 šáliků
Kb. 12 csészéhez
Za oko 12 šalice
Za pribl. 12 skodelic
Pre cca 12 šalok

CZ | HU | HR | SI | SK



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1

Vypláchněte přístroj | A készülék kiöblítése | Uredaj isprati |
Splakovanje naprave | Opláchnite spotrebič

1 – 2 cykly BEZ kávového prášku
Futtasson át vizet a kávéfőzőn 1 – 2 alkalommal kávéőrlemény NÉLKÜL
1 – 2 protoka BEZ kave u prahu
1 – 2 pretoka BREZ kave v prahu
Nechajte pretečiť vodu spotrebičom 1 – 2 krát BEZ mletej kávy



2

Vyčištění příslušenství | Tartozékok tisztítása | Očistiti opremu | Čiščenje pribora | Očistiť príslušenstvo

Důkladně umyjte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisiati vrućom vodom i deterdžentom, obrisiati
Zdrgnite z vroćo vodo, posušite
Utritej horúcou vodou, osušiť



Čištění | Tisztítás | Čiščenje | Čiščenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
- Prije čiščenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
- Pred začetkom čiščenja vedno izvlomite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
- Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.

1



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert
Obrisiťte aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače
Napravo obrisiťte z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá

- i Nádžku na vosu občas vypláchněte vodou a odvápněte (viz strana 40).
- A víztartályt időről időre öblítse ki vízzel és vízkömentesítse (lásd a 40. oldalt).
- Spremnik za vodu s vremena na vrijeme isprati vodom, te dekalificirati (vidjeti stranu 40).
- Posodo z vodo občasno splaknite z vodo in razapnite (glejte stran 40).
- Nádobu na vodu prepláchnite z času na čas vodou a odvápnite ju (pozri strana 40).

2



* Mýjte mýdlovou vodou.
Tisztítsaon szappanos vízzel.
Oprati samo sa vodom i sapunom.
Čistite z milnico.
Očistite mydlovou vodou.

i Pozor na správnou montáž
Ügyeljen a megfelelő szerelésre
Obratiti pažnju na ispravnu montažu
Pazite na pravilno montažo
Dbajte na správnú montáž

* Mýtí v myčce na nádobí možné
Mosogatógéphe helyezhető
Otporno na pranje u perilici za posuđe
Primerno za pomivalni stroj
Vhodná na čistenie v umývačke



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Permanentní filtr
Permanens szűrő
Permanentni filter
Trajni filter
Trvalý filter

Držák filtru
Szűrőtartó
Držač filtera
Držalo filtra
Držiak filtra

Systém zabraňujúci kapání
Csepegésgátló
Zaustavnik za kapljice
Zapora kapljanja
Zastavenie dokvapkávania

i Možnost odebrání konvice během přípravy, a to bez odkapávání. Az előkészítés alatt a kanna cseppmentes eltávolítását teszi lehetővé. Tijekom priprave omogućuje uklanjanje posude bez kapanja. Med pripravo omogoča odstranitev vrča brez kapljanja. Umožňuje odstránenie kanvice bez kvapiek počas prípravy.

Tlačítko pro zapnutí/vypnutí
Be-/kikapcsoló gomb
Tipka za uključivanje i isključivanje
Tipka vklop/izklop
Tlačidlo zapnutia/vypnutia



Probíhá příprava
Elkészítés folyamatban
Priprema u tijeku
Priprava poteka
Prebieha príprava

Plotýnka (Pozor: horká)
Fűtőlap (vigyázat, forró)
Grijača ploča (Oprez: vruća)
Grelna plošča (pozor: vroča)
Ohrievacia platnička (poroz: horúca)

i Je-li přístroj zapnutý, zůstává plotýnka teplá. Bekapcsolt készüléknel a fűtőlap meleg marad. Pri uključivanju uređaju ostaje grijača ploča topla. Če je naprava vklopljena, ostane grelna plošča topla. Pri zapnutom spotrebiči zostane ohrievacia platnička teplá.

Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Veko

Nádžka na vodu
Víztartály
Spremnik za vodu
Posoda za vodu
Nádržka na vodu

Ukazatel stavu vody
Vízszintjelző
Nivo stanja vode
Prikaz ravni vode
Vodoznak

Konvice na kávu
Kávéskanna
Posuda za kavu
Vrč za kavo
Kávoová kanvica

lžička
Kanál
Žlice
Žlica
lyžička

CZ | HU | HR | SI | SK



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme |
Pred pripravo | Pred pripravou

	1,5 l	1 l	0,75 l
MAX	12	8	6
MIN	4	4	2

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



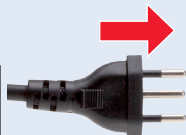
Otvorite viko
Nyissa fel a fedelét
Otvorite poklopac
Odpriete pokrov
Otvorte veko



Naplňte vodu
Töltsön bele vizet
Ulijte vodu
Nalijte vodu
Naplňte vodou

2

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava



Připojte
Dugja be
Utakniti
Vtáknite
Pripojte k sieti



Spuštění
Indítás
Start
Žagon
Spustite



Probíhá příprava
Készítés folyamatban
Priprava tiče
Priprava poteka
Prebieha príprava

i 40 minut od začátku přípravy se přístroj automaticky vypne.
A készülék 40 perccel az elkészítés kezdete után automatikusan kikapcsol.
Uređaj se automatski isključuje 40 minuta nakon početka priprave.
Naprava se samodejno izključi 40 minut po začetku priprave.
Prístroj sa automaticky vypne 40 minút po spustení prípravy.

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

3



Odeberte kávu
Vegye ki a kávé
Uzimanje kave
Odstranite kavo
Odobratie kávy

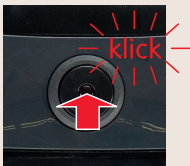
! Pozor: horké!
Vigyázat: forró!
Pažnja: vruće!
Previdnost: vroče!
Pozor: Horúco!

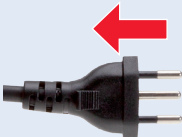


! Držte pouze za držadlo – nebezpečí popálení!
Csak a fogójánál fogja meg a készüléket – Égésveszély!
Primite samo za ručku – opasnost od opeklin!
Aparat primite le za ročaje – nevarnost opeklin!
Prístroj uchopte len za rukoväť – nebezpečenstvo popálenia!

Vypnutí
Kikapcsolás
Isključite
Izklop
Vypnúť

		
		
Nasadíte filtr A szűrő betévése Postaviti filter Vstavljanje filtra Vložte filter	Naplňte mletou kávu Tegye bele a megőrölt kávé Uspite mljevenu kavu Dodajte mletu kavu Naplňte mletou kávou	Zavírete víko Fedelet zárja le Zatvoriti poklopac Zapríte pokrov Zatvorte veko

Doplňte vodu Töltsön utána vizet Dolijte vodu Dolijte vodo Doplníte vodu		
		
Vypnutí Kikapcsolás Iskjučite Izkljop Vypnúť	Otvěrete víko, naplňte vodu Nyissa fel a fedelet, töltsön bele vizet Otvorite poklopac, ulijte vodu Odpriete pokrov, nalijte vodu Otvorte veko, naplňte vodou	Zavírete víko Fedelet zárja le Zatvoriti poklopac Zapríte pokrov Zatvorte veko

		
Odpojte Dugót húzza ki Odspojiti Izvlcite vtič Odpojte od siet	Nechte přístroj vychladnout Hagyja lehűlni a készüléket Ochladiti uređaj Ochladite napravo Přístroj nechte vychladnúť	Odstraňte filtr Távolítsa el a szűrőt Uklanjane filtra Odstranite filter Odstránenie filtra



Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky



Kávový prášek uchovávejte v chladnu a dobře uzavřený.

A kávéport hidegen és jól lezárva tárolja.

Mljevenu kavu skladištiti na hladnom i dobro zatvorenu.

Kavo v prahu hranite na hladnem in dobro zaprto.

Mletú kávu skladujte v chlade a dobre uzatvorenú.



Příčina slabé kávy: příliš hrubý prášek.

Híg kávé oka: a por túl durva.

Uzrok za preslabu kavu: previše krupno mljevena kava.

Vzrok za preslabo kavo: pregrobo zmleta kava.

Príčina príliš riedkej kávy: príliš hrubý prášok.



Nejlepší rozvinutí chuti: Šálky předeřhřejte horkou vodou.

A legjobb íz kibontakoztatása: Melegítse elő a csészéket forró vízzel.

Najbolji razvoj ukusa: Šalice zagrijati vrelom vodom.

Za najboljšje razvijanje okusa: skodelico predhodno ogrejte z vročo vodo.

Najlepšie vytvorenie chuti: Šálky s horúcou vodou vopred zohrejte.



Vlijte jen takové množství vody, jaké budete potřebovat.

Csak annyi vizet töltjön bele, amennyi a huzatáshoz szükséges.

Uliti samo količinu vode, koja se koristi za prekrivanje dna.

Nalijte le toliko vode, kot jo potrebujete za trenutno uporabo.

Naplňte iba také množstvo vody, ktoré je potrebné pre odber.



Kávu neohřívejte déle než jednu hodinu.

A kávé egy óránál tovább ne tartsa melegen.

Kavu ne držati toplu dulje od jednog sata.

Kave ne segrevajte več kot eno uro.

Nenechávajte kávu teplú dlhšie ako jednu hodinu.



Nikdy nedoplňujte horkou vodu, mléko a podobně.

Soha ne töltjön bele vizet, tejet vagy hasonlót.

Nikada ne ulijevati vrelu vodu, mlijeko ili slično.

Nikoli ne nalivajte vode, mleka ali podobno.

Nikdy nenapĺňajte horúcu vodu, mlieko ani nič podobné.



Odvápňení | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

- i** Jednou za 2 – 3 měsíce, nebo jakmile na přístroji pozorujete usazený vodní kámen.
2 – 3 havonta vagy amint vízkőlerakódás jelentkezik a készülékben.
Na svaka 2 – 3 mjeseca ili ukoliko naslage kamenca postanu vidljive.
Vsake 2 – 3 mesece ali takoj, ko v napravi postanejo vidne usedline apnenca.
Každé 2 – 3 mesiace alebo ihneď ako sú v prístroji viditeľné vápnité sedimenty.

Odvápňení | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevanje | Odstraňovanie vodného kameňa

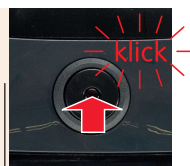
1



Naplníte vodu a vložte odvápnovací tabletu
Töltse be a vizet és tegye be a vízkőmentesítő tablettát
Ulijte vodu i stavite tabletu protiv kamenca
Dodajte vodo in tablete za razapnjenje
Naplníte vodu a vložte odvápnovaciu tabletu



Nasadte konvici, zavřete víko
Helyezze be a kancsót, zárja le a fedelét
Stavite lonac, zatvorite poklopac
Vstavite vrček, zaprite pokrov
Vložte kanvicu, zatvorte veko



Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vkllop
Zapnúť

- i** Doporučujeme použiť tablety proti vodnímu kameni Trisa:
Ideális esetben használjon Trisa vízkőmentesítő tablettát:
Ideálno je koristiti Trisa tablete za dekalifikaciju:
Najbolj idealno je, da uporabite tablete za razapnjenje Trisa:
Ideálne, ak budete používať odvápnovacie tablety Trisa:



Art. 6212 98 00

Při silném zanesení | Erős vízkővesedésnél | Kod jakog taloženja | Pri moćnih usedlinah apnenca | Pri silnom zanesení vodným kameňom

- i** Během druhého cyklu vypněte přístroj v polovině množství a nechte působit cca 20 minut.
A második átfolytatásnál a fél mennyiség átfolyása után kapcsolja ki és kb. 20 percig hagyja, hogy a folyadék fejtse ki hatását.
Pri drugom protoku isključiti pri pola količine protoka te pustiti da djeluje oko 20 minuta.
Med drugim pretokom izklopite po polovici pretočne količine in pustite učinkovati pribl. 20 minut.
Spotrebič vypnite v polovici druhého prietoku a roztok nechajte účinkovať 20 minút.

2 – 3 × Vypláchnutí | Öblítés | Isprati | Izpiranje | Opláchnuť

2



Naplnění vodou z kohoutku
Csapviz betöltése
Napuniti vodu iz pipe
Nalijte vodo iz vodovoda
Naplníte vodu z vodovodu



Nasadte konvici, zavřete víko
Helyezze be a kancsót, zárja le a fedelét
Stavite lonac, zatvorite poklopac
Vstavite vrček, zaprite pokrov
Vložte kanvicu, zatvorte veko



Zapnutí
Bekapcsolás
Uključiti
Vkllop
Zapnúť



Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	51
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	51
	Варианты Warianty Modeller Variante Варианти	51
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuințare Преди първата употреба	52
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	52
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	53
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	54
	Советы и приемы Porady i wskazówki Öneriler ve İpuçları Sugestii și trucuri Съвети и трикове	56
	Удаление накипи Odwapnianie Kirecini temizleme Decalcificare Отстраняване на варовик	57
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Instrucțiuni Указание за гаранция	59



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihaz güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımı talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Сълюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

~ 90 cm

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела



Art. 6021.42

0,75 l

Примерно на 6 чашек
Na ok. 6 filiżanek
Takar. 6 fincan için
Pentru aprox. 6 cești
За около 6 чаши

600 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност



Art. 6023.42

1 l

Примерно на 8 чашек
Na ok. 8 filiżanek
Takar. 8 fincan için
Pentru aprox. 8 cești
За около 8 чаши

900 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност



Art. 6022.42

1,5 l

Примерно на 12 чашек
Na ok. 12 filiżanek
Takar. 12 fincan için
Pentru aprox. 12 cești
За около 12 чаши

RU | PL | TR | RO | BG





1

A black and silver electric coffee machine with a glass carafe. The machine has a digital display on the right side showing '1.0L' and '100°C'. The carafe is clear glass with a black handle. The base is black with a small circular logo.

2



! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
Przed czyszczeniem urządzenia zawsze odłączycь od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставете уреда да остане.

1



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltilici madde kullanmayınız
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umeză, apoi lăsați aparatul să se usuce
Utilizarea substanelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители

i Резервуар для воды необходимо время от времени споласкивать водой и удалять из него известковый налет (см. стр. 40).
Od czasu do czasu przepłukać wodą zbiornik na wodę i oczyścić go z osadów kamienia wapiennego (patrz strona 40).
Su deposunu arada bir suyla yıkayın ve kirecini giderin (bkz. Sayfa 40).
Spálajte rezervoar od apă din când în când cu apă și detarțați-l (vezi pagina 40).
От време на време изплаквайте резервоара за вода с вода и почиствайте варовика (виж стр. 40).

2



Промыть мыльным
раствором.
Oczyszczyć wodą mydlaną.
Sabunlu su ile temizleyiniz.
A se curăța cu apă
de spălat.
Да се почиства със
сапунена вода.

i Следите за правильностью устано
Zwróćcie uwagę na prawidłowe
zamontowanie
Doğru montaj edilmesine dikkat
ediniz
A da atenție la montarea corectă
Да се обърне внимание на
правилния монтаж

* Можно мыть в посудомоечной машине
Nadaje się do mycia w zmywarce
Bulaşık makinesine konulabilir
Rezistent la maşina de
spălat vase
Може да се мие в
съдомиялна



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Постоянный фильтр
Filtr stały
Kalıcı filtre
Filtru permanent
Постоянен филтър

Держатель фильтра
Pojemnik na filtr
Filtre kabı
Suportul filtrului
Държач на филтъра

Задержка капель
Blokada kapania
Damla tıpası
Opritor de picături
Спиране на капенето

i Во время приготовления кувшин можно убирать, при этом не ничего не капает.
Umożliwia wyjęcie dzbanka w czasie przygotowywania, bez kroplenia.
Kahve pişirme sırasında sürahinin damlama olmadan çıkartılmasını sağlar.
Permite îndepărtarea fără picături a câinii în timpul preparării.
Позволява каничката да се отстранява без капки при приготвянето.

Выключатель
Przycisk Zał./Wył
Açma/Kapatma tuşu
Tastă pornire/oprire
Бутон за включване/изключване



Выполняется подготовка
Przyrządanie trwa
Hazırlanıyor
În curs de preparare
Напитката се приготвя

Плита нагрева (Осторожно: горячо)
Płyta grzejna (Uwaga: gorąca)
Isıtma plâkasi (Dikkat: sıcak)
Placa de încălzire (Atenție: fierbinte)
Нагревателна плоча (Внимание: горещо)

i При включенном приборе плита нагрева остается горячей
Przy włączonym urządzeniu płytka grzejna pozostaje ciepła
Araç açık olduğu müddetçe ısıtma plâkasi sıcak kalır
Placa de încălzire rămâne caldă la aparatul conectat
При включен уред нагревателната плоча остава топла

Крышка
Wieczko
Kapak
Сарас
Капак

Резервуар для воды
Zbiornik na wodę
Su deposu
Rezervorul de apă
Воден резервоар

Индикатор уровня воды
Wskaźnik poziomu wody
Su seviyesi göstergesi
Indicație a nivelului de apă
Индикация за нивото на водата

Кувшин для кофе
Dzbanek do kawy
Kahve sürahişi
Cană de cafea
Каничка за кафе

Ковшик
Łyżka
Kaşık
Linguriță
Лъжица



RU | PL | TR | RO | BG



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1,5 l	1 l	0,75 l
MAX 12	MAX 8	MAX 6
MIN 4	MIN 4	MIN 2

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce |
Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно

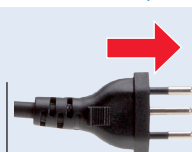


Открыть крышку
Otworzyć wieczko
Kapağı açın
Deschideți capacul
Отваряне на капака



Залить воду
Wlać wodę
Suyu doldurun
Turnați apă
Напълване на вода

2



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fiși prize takinız
Conectarea la priză
Включване



Пуск
Start
Başlatmak
Poniżi
Пускане



Выполняется подготовка
Trwa przygotowanie
Kahve pişiriliyor
Preparare în curs
Кафето се приготвя

i Прибор через 40 минут после начала приготовления автоматически выключается.
Po 40 min od rozpoczęcia przygotowywania urządzenie wyłącza się automatycznie.
Alet, kahve pişirmeye başlanmasından 40 dak. sonra otomatik olarak kapanmaktadır.
Aparatul se oprește automat la 40 min. după începerea preparării.
Уредът се изключва автоматично 40 мин. след началото на приготвянето.

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

3



Удалить кофе
Wyjmowanie kawy
Kahve alınması
Luați cafeaua
Извадете кафето

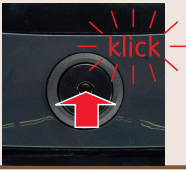
! Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atenție: poate fi fierbinte!
Внимание: Горещо!

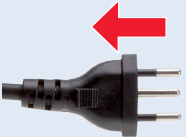


! Братся только за ручку – опасность ожога!
Chwytać tylko za uchwyt – niebezpieczeństwo oparzenia!
Sadece kulpundan tutunuz – yanma tehlikesi!
Prindeți aparatul numai de mâner – pericol de ardere!
Хващайте само за дръжката – опасност от изгаряне!

Включение
Włączyć
Açmak
Poniżi aparatul
Включете

		
Установка филтъра Włożyć filtr Filtreyi yerleştiriniz A fixa filtrul Поставяне на филтъра	Всыпать молотый кофе Wysypać zmieloną kawę Öğütülmüş kahveyi doldurun Puneți cafeaua măcinată Напълване на смляно кафе	Закройте крышку Zamknąć wieczko Kapağıni kapatınız A închide capacul Капакът се затваря

Доливать воду Dolać wody Su ekleyin Turnați apă Доливане на вода		
		
Включение Włączyć Açmak Porniți aparatul Включете	Открыть крышку, залить воду Otworzyć wieczko, wlać wodę Kapağı açın, suyu doldurun Deschideți capacul, turnați apă Отваряне на капака, напълване на вода	Закройте крышку Zamknąć wieczko Kapağıni kapatınız A închide capacul Капакът се затваря

		
Выньте вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Deconectați/Scoateți din priză Изключване от щепсела	Дать прибору остыть Odczekać aż urządzenie się ochłodzi Cihazın soğumasını bekleyiniz Aparatul se lasa sa se raceasca Оставете уреда да се охлади	Удалить фильтр Usuwanie filtra Filtrenin çıkartılması Îndepărtați filtrul Отстранете филтъра



Советы и приемы | Porady i wskazówki | Öneriler ve İpuçları | Sugestii și trucuri | Съвети и трикове



Молотый кофе необходимо хранить в прохладном месте в плотно закрытой емкости.

Zmieloną kawę przechowywać dobrze zamkniętą, w chłodnym miejscu.

Kahve tozunu serin bir yerde ve ağzını iyice kapatılmış olarak muhafaza ediniz.

Depozitați cafeaua măcinată închisă și la rece.

Съхранявайте смляното кафе студено и в добре затворен съд.



Если кофе ненасыщенный, значит, помол грубый.

Przyczyna zbyt rozcieńczonej kawy: za grubo zmielone ziarna.

Kahve fazla hafif olduğunda: toz fazla kaba.

Dacă cafeaua este prea diluată: pulbere prea mare.

Причина за прекалено рядко кафе: прекалено едро смляно.



Чтобы в полной мере насладиться ароматом: чашки следует предварительно прогреть горячей водой.

Uzyskanie najlepszego efektu smakowego: Podgrzać filiżanki gorącą wodą.

En iyi lezzeti elde etmek için: Fincana sıcak su doldurarak önceden ısıtın.

Cel mai bun gust: Preîncălziți căniile cu apă fierbinte.

За получаване на най-добър вкус: Загрейте предварително чашките с гореща вода.



Воды необходимо заливать только предусмотренное для приготовления количество.

Napełniać tylko taką ilością wody, jaka zostanie zużyta do zaparzenia porcji kawy.

Sadece içilecek kahve kadar su doldurun.

Introduceți doar cantitatea de apă necesară pentru preparare.

Наливайте само толкова вода, колкото е нужна за приготвянето.



Не допускается держать кофе подогретым дольше часа.

Kawy nie utrzymywać w cieple dłużej niż przez godzinę.

Kahveyi bir saatten uzun süre sıcak bekletmeyin.

Nu păstrați cafeaua caldă mai mult de o oră.

Не поддържайте кафето горещо повече от един час.



Нельзя вливать воду, молоко или подобные ингредиенты.

Nigdy nie wlewać gorącej wody, mleka lub podobnych płynów.

Asla sıcak su, süt ve benzeri doldurmayın.

Nu introduceți niciodată apă fierbinte, lapte fierbinte sau altele asemenea.

Никога не наливайте гореща вода, мляко или други подобни.



Удаление накипи | Odwarpianie | Kirecini temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

- i** Через каждые 2 – 3 месяца или при видимых следах образования известкового налета.
Co 2 – 3 miesiące lub w przypadku widocznych w urządzeniu osadów kamienia wapiennego.
Her 2 – 3 ayda veya alette kireç görülür görülmez.
La fiecare 2 – 3 luni sau de îndată ce depistați depuneri de calcar pe aparat.
На всеки 2 – 3 месеца или веднага щом забележите отлагания на котлен камък.

Удаление накипи | Odwarpianie | Kirecini temizleme | Decalcificare | Отстраняване на варовик

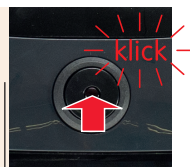
1



Влить воду и добавить средство для удаления накипи в виде таблетки
Napełnić wodą i dodać tabletkę odkamieniającą
Su ve kireç çözücü tableti doldurun
Turnați apa și puneți tableta de decalcifiere
Заредете с вода и таблетка за отстраняване на котлен камък



Вставить кувшин, закрыть крышку
Wstawić dzbanek, zamknąć wieczko
Sürahiye yerleştirin, kapağını kapatın
Puneți cana la loc, închideți capacul
Поставяне на каната, затваряне на капака



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване

- i** Лучше использовать таблетки для удаления известкового налета пр-ва Trisa:
Zaleca się stosowanie tabletek odkamieniających Trisa:
Trisa kirecsizleştirme tabletlerinin kullanımı en uygundur:
În mod ideal, utilizați tablete de detartrare Trisa:
Най-добре е да използвате таблетки за премахване на котлен камък на Trisa:



Art. 6212 98 00

При большом количестве накипи | W przypadku silnego osadu wapiennego | Aşırı kireç tuttuğunda | La calcificare puternică | При сильно отлагане на варовик

- i** Во время второго прогона жидкости после половины пропущенного количества выключить и выждать примерно 20 минут, чтобы средство подействовало.
Przy drugim przepływie po przejściu połowy ilości przeznaczonej do przepływu wyłączyć i poczekać ok. 20 min., aby roztwór zadziałał.
İkinci kez çalıştığında devrenin yarısında kapatınız ve yakl. 20 dak. çözeltinin etki göstermesini sağlayınız.
La a doua scurgere după scurgerea cantității la jumătatea se va deconecta și se va lăsa să interacționeze circa 20 min.
При второто протичане се изключва, когато е наполовина и се оставя около 20 мин. да действа.

2 – 3 × Промывка | Płukanie | Durulama | A clăți (a spăla) | Изплакване

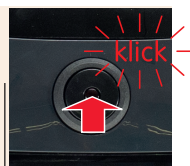
2



Залить водопроводную воду
Napełnić wodą z kranu
İçme suyu doldurunuz
Umpleți cu apă de la robinet
Напълнете питейна вода



Вставить кувшин, закрыть крышку
Wstawić dzbanek, zamknąć wieczko
Sürahiye yerleştirin, kapağını kapatın
Puneți cana la loc, închideți capacul
Поставяне на каната, затваряне на капака



Включение
Włączyć
Açılması
Conectare
Включване



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |
Warranty information | Garantía – Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szakszerűségé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalno habanje, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan na garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ki ga z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda yarasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak kabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örnekğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünleri yetkili servis dışında herhangi bir müdahaleyi gerektirmesi, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün üç yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve iritibat: Ürünlerimize ilişkin sorunlarınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurulabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimize telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve iritibat için lütfen Jetserve'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda iritibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetsservis.com; info@jetsservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



Art. 6021.42
6022.42
6023.42

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch